

УДК 8 81

## СТРАТЕГИЯ УКЛОНЕНИЯ ОТ ОТВЕТА

Ли Цинь

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва

Не имея желания делиться со спрашивающим требуемой информацией, отвечающий, посредством прямого отказа, нередко переводит общение из кооперативного в конфликтное. Причина заключается в том, что отказ от ответа на поставленный вопрос находится на нижней отметке шкалы вежливости. В статье даётся комплексное описание неречевых приёмов, направленных на то, чтобы спрашивающий не достиг своей коммуникативной цели – получения ответа.

**Ключевые слова:** *отказ от ответа, коммуникативная стратегия, уклонение от ответа, стратегия уклонения от ответа.*

В трудах по прагматике, посвящённых исследованию коммуникативной стратегии, под коммуникативной стратегией понимается «совокупность запланированных говорящим заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта теоретических ходов, направленных на достижение коммуникативной цели» [3: 6] (об этом см. также [9: 33; 16: 19]). Реализация коммуникативной стратегии состоит в применении коммуникативных правил [9: 30]. Так, в вопросно-ответной коммуникации спрашивающий стремится к соблюдению необходимых условий для того, чтобы поставленный вопрос был услышан и понят и при этом был этически и ситуативно обоснован. Кроме того, вопрос не должен давать оснований отвечающему для отказа предоставить запрашиваемую информацию. Отвечающий как один из необходимых участников речевого взаимодействия, в силу соблюдения правил, обязан осознать поставленный вопрос и ответить на него.

Реализация коммуникативной стратегии также осуществляется так называемыми «стратегемами», или, иначе, мысленными ходами, которые нарушают то или иное условие эффективной коммуникации, см.: [5: 335; 9: 30]. В случае нежелания делиться информацией со спрашивающим отвечающий может прямо отказать от сотрудничества. Однако, чтобы предотвратить возможные конфликтные ситуации в процессе речевого общения, создать уважительные межличностные отношения со спрашивающим [1: 362; 4: 17; 6: 38; 10: 374] и произвести благоприятное впечатление на спрашивающего [8: 14], отказ от ответа лучше всего реализовать посредством уклонения.

Уклонение от ответа – это косвенный отказ, при котором отвечающий посредством специальных коммуникативных приёмов сигнализирует о том, что в его намерения не входит ответ. Уклонение от ответа может реализоваться тогда, когда отвечающий косвенно выражает свое нежелание делиться информацией со спрашивающим, делая вид, что не слышит / не распознает / не воспринимает поставленный вопрос или не обладает требуемой информацией. В данной статье рассматриваются конкретные коммуникативные приёмы сокрытия информации с целью описать стратегию уклонения от ответа.

### I. Отвечающий делает вид, что не услышал вопрос

Уклоняясь от ответа, отвечающий может делать вид, что не расслышал спрашивающего. См.: [Лида пришла к Алиханову, чтобы просить его участвовать в радиопередаче, и задаёт интересующие её вопросы] – *Я всё-таки хочу знать, что вы испытывали на Севере? Фигурально выражаясь, о чём молчала тундра? – Что? – О чём молчала тундра? – Лида! – дико крикнул Алиханов. – Я больше не могу. Я не гожусь для радиопередачи! Я вчера напился! У меня долги и алименты! Меня упоминала «Немецкая волна»! Я некоторым образом – диссидент! Вас уволят... Отпустите меня...* (С. Довлатов). Алиханов намеренно делает вид, что не слышит и не понимает заданного вопроса. Тем самым он даёт понять, что отказывается от участия в программе. См. также следующий пример: [Маша обнаружила чужую вещь у себя в квартире и поняла, что муж завёл любовницу. Она пришла в кабинет мужа за разъяснениями] *Завьялов. Уже обедать? Маша. Что это значит?* (В. Катаев). Маша не слышит обращённый к ней вопрос, потому что её в данный момент интересует другое.

Отвечающий может уклониться от ответа посредством намеренного переключения внимания спрашивающего на иной предмет разговора. См.: [После ужина Шервинский и Елена остаются одни. Шервинский внезапно заявляет Елене, что её муж (Гальберг) не вернётся, и признаётся ей в любви] *Шервинский. Ничего (больше)? Елена. Это мучение. Честное слово! Посуда грязная. Эти пьяные. Муж куда-то уехал. Кругом свет... Шервинский. Свет мы уберем. (Тушит верхний свет.) Так хорошо? Слушай, Лена, я тебя очень люблю. Я тебя всё равно не выпущу. Ты будешь моей женой* (М. Булгаков). Елена не хочет отвечать Шервинскому, поэтому она переводит разговор на домашние хлопоты.

### II. Отвечающий делает вид, что не понял вопроса

Отвечающий может уклониться от ответа, но при этом вежливо продолжить коммуникацию, по сути, подменив обращённый к нему вопрос другим. См.: [Герой разговаривает с хранительницей музея] – *Можно задать один вопрос? Какие экспонаты музея – подлинные? – Разве это важно? – Мне кажется – да. Ведь музей – не театр. – Здесь всё подлинное. Река, холмы, деревья – сверстники Пушкина. Его собеседники и друзья. Вся удивительная природа здешних мест...* (С. Довлатов).

Подменяя смысл высказывания спрашивающего, отвечающий может также намеренно выходить за рамки предметной области вопроса (о предметной области вопроса см.: [13: 237–238]). См.: [Учёный поселился в одной из комнат гостиницы. Цезарь Борджиа является постояльцем той же гостиницы. Диалог между Учёным и Цезарем Борджиа] – *А какое отношение имеет моя комната к завещанию покойного короля? – О, очень большое. До свидания! Позвольте проводить вас, блистательная Юлия* (Е. Щварц). Цезарь Борджиа отвечает общими словами об отношении комнаты к завещанию, которые не дают фактического ответа на поставленный вопрос.

Отвечающий также может сделать вид, что не понял или недопонял вопрос. См.: [Диалог Аксиньи и Степана] – *Чего она прибежала? [...] – Кто? – Да*

*Машика Кошевых* (М. Шолохов). Аксинья намеренно не отвечает на вопрос, она намеренно делает вид, что не понимает, о ком её спрашивают.

### III. Отвечающий делает вид, что вопрос неуместен

Отвечающий может уклониться от ответа, сочтя обращённый к нему вопрос неприемлемым. Например: *Нюта. Я могла бы купить машинку, но дома всё равно неудобно стучать. Я живу в коммунальной квартире. Я привыкла к коммуналке, перемен уже не жду, замуж выходить поздно... Лямин. Почему поздно? Сколько вам лет? Нюта. У женщин не спрашивают* (А. Володин).

При уклонении от ответа отвечающий может намеренно рассматривать поставленный вопрос как неважный, не имеющий значения. Примерами могут служить следующие два контекста: – *Как вас зовут? У вас нет имени? Молчание. – Есть. Да зачем оно вам?.. Я скажу, а вы, пожалуй, сразу и забудете* (А. Вампилова). *Муаррон: – Куда меня привели? Шаррон: – Это всё равно, сын мой.* (М. Булгаков).

Отвечающий может отказаться дать запрашиваемую информацию, выразив сомнение в праве спрашивающего задавать вопрос. См.: [Аврора влюблена в инженера Рейна, но испытывает чувство долга перед женихом.] *Рейн. Что вы сказали вашему жениху? Аврора. Это вас не касается* (М. Булгаков). Коммуниканты влюблены друг в друга, но Аврора старается придерживаться надлежащего для невесты поведения, чтобы не вызвать у окружающих осуждения. Ещё один пример: [Марат рассказал Лике о своем сне, в котором поцеловал другую девушку. Лика приревновала его и спрашивает:] – *Девчонка, с которой ты целовался? – Тебе-то что?* (А. Арбузов). В данном случае Марат уклоняется от ответа, чтобы скрыть информацию о девушке, которую он поцеловал, сомневаясь в праве Лики задавать вопрос.

Уклонение от ответа может реализоваться по причине того, что вопрос, по мнению отвечающего, задаётся в неподходящей ситуации. См.: – *А зачем я ему (иностранному) понадобилась? – вкрадчиво спросила Маргарита. – Вы об этом узнаете позже* (М. Булгаков). Азazelло уклоняется от ответа, потому что окружающая обстановка и состояние Маргариты не подходят для разговора на данную тему.

Отвечающий может оставить обращённый к нему вопрос без ответа, подвергнув сомнению семантическую пресуппозицию вопроса. См.: *Клеон (Герострату) О чем вы сговорились с Тиссаферном? Отвечай! Герострат. Сговорились? Он – повелитель, я – комар. Какой между нами может быть сговор?* (Г. Горин). Клеон заинтересован в том, чтобы узнать больше о сговоре Герострата с Тиссаферном, а отвечающий не хочет делиться с ним этой информацией и поэтому уклоняется от ответа, говоря о разнице в социальном положении между ним и Тиссаферном.

Как отмечает Е.В. Падучева, пропозиция Q является семантической пресуппозицией пропозиции P тогда и только тогда, когда Q необходимо следует как из P, так и из не -P, т.е. и из истинности, и из ложности P следует, что Q истинно [13: 50] (об этом см. также [12: 211; 14: 16]).

#### IV. Отвечающий делает вид, что не соблюдается условие успешности вопроса

Отвечающий может уклоняться от ответа, демонстрируя намеренную некомпетентность в интересующей адресата области. Тем самым не соблюдая какое-то условие успешности речевого акта вопроса, и спрашивающий не получает желаемый ответ. См.: [К Зое Денисовне по делу приходит председатель домкома Аллилуя. Он хочет предупредить Зою о том, что ей необходимо уменьшить количество комнат. Зоя прячется в шкафу. Няня Зои (Манюшка) ложно сообщает, что Зои нет дома] *Аллилуя. Когда она придет? Манюшка. Откуда ж я знаю? Она мне не докладается* (М. Булгаков). Несмотря на то, что няня знает правду, она намеренно делает вид, что не обладает необходимой информацией, чтобы избежать выполнения приказа, с которым пришёл председатель.

Условия успешности вопроса обычно формулируются следующим образом: а) говорящий не знает ответа и хочет знать ответ; б) адресат знает ответ; в) ни для говорящего, ни для адресата не очевидно, что адресат сообщит нужную информацию, не будучи спрошен [2: 33; 11: 41; 12: 293; 13: 25; 15: 10].

Представленные выше примеры иллюстрируют, что уклонение от ответа может произойти тогда, когда отвечающий имплицитно (косвенно) выражает своё нежелание разглашать конфиденциальную информацию, делая вид, что: а) не заинтересован в поставленном вопросе; б) значение поставленного вопроса вне его понимания; в) поставленный вопрос неуместен; г) он не обладает требуемой информацией. Таким образом, *стратегия уклонения от ответа* может определяться как множество теоретических (неречевых) отказов, ориентированных на имплицитное затруднение реализации речевого воздействия спрашивающего для сокрытия требуемой информации. В её состав входят следующие классы мысленных отказов: а) игнорирование поставленного вопроса; б) нежелание правильно понять поставленный вопрос; в) отказ от ответа из-за неуместности поставленного вопроса; г) отказ от ответа из-за незнания запрашиваемой информации.

#### Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Фактор адресата // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. Т. 40. Вып. 4. 1981. С. 356–367.
2. Баранов А.Н. «Выделительное» и «событийное» значения частицы «да»: Материалы к изучению семантики и прагматики диалога // Модели диалога в системах искусственного интеллекта: ученые записки Тартуского гос. ун-та. Вып. 51. Тарту, 1987. С. 33–48.
3. Бобырь И.В. Прагмалингвистические аспекты речевой коммуникации: фактор адресата // Прагматические аспекты языкознания: сб. ст. М.: Междунар. независ. экол. политол. ун-т, 2001. С. 5–18.
4. Григорьева В.С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. 288 с.
5. Демьянков В.З. Конвенции, правила и стратегии общения // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. 1982. Т. 41. № 4. С. 327–337.

6. Ээгиймаа Ч. Категория вежливости и её выражение в русском и монгольском речевом этикете: дис. ... докт. филол. наук. М., 1998. 274 с.
7. Иссерс О.С. Речевое воздействие: учебн. пособие. М.: Флинта, 2009. 225 с.
8. Карпова Е.В. Стратегия вежливости в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2002. 194 с.
9. Комарова Е.А. Стратегия и тактика демагогического речевого воздействия в художественной прозе Ф. М. Достоевского: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2006. 20 с.
10. Конрад Р. Вопросительные предложения как косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. 16. С. 349–384.
11. Кобозева И.М. О первичных и вторичных функциях вопросительных предложения // Текст в речевой деятельности. М., 1988. С. 39–46.
12. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика: учебник для вузов. М.: УРСС, 2000.
13. Падучева Е.В. Высказывание и его соотносённость с действительностью. Референциальные аспекты семантики местоимений. М.: Наука, 1985. 288 с.
14. Семенова Н.Г. Пресуппозиция как способ связи между высказываниями: дис. ... канд. филол. наук. М., 1984. 183 с.
15. Степанова Е.Б. Значение русских общевопросительных предложений: дис. ... канд. филол. наук. М., 1993. 213 с.
16. Шпильман М.В. Коммуникативная стратегия «речевая маска»: дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2006. 207 с.

## THE STRATEGY OF AVOIDING THE RESPONSE

Li Qin

Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Moscow

Having no desire to share information with the inquirer, the interlocutor often transfers communication from cooperation into conflict through direct refusal. The reason is that the denial of the answer to the inquirer is at the bottom of the scale of politeness. The article gives a comprehensive description of nonverbal techniques ensuring that the inquirer does not achieve her communicative goal, to get the answer.

**Key words:** *the refusal to answer, communicative strategy, avoidance response, the strategy of avoidance response.*

*Об авторе:*

ЛИ Цинь – аспирант 3-го года обучения филологического факультета Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, e-mail: rosvvo@mail.ru